

4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

**D Betriebsanleitung**

Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

**GB Operating Instructions**

Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

**F Mode d'emploi**

Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau

**NL Instructies voor gebruik**

Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

**S Bruksanvisning**

Pumpautomat electronic plus med Torrkörningskydd

**DK Brugsanvisning**

Husvandværk electronic plus med tørløbssikring

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco

**E Manual de instrucciones**

Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío

**P Instruções de utilização**

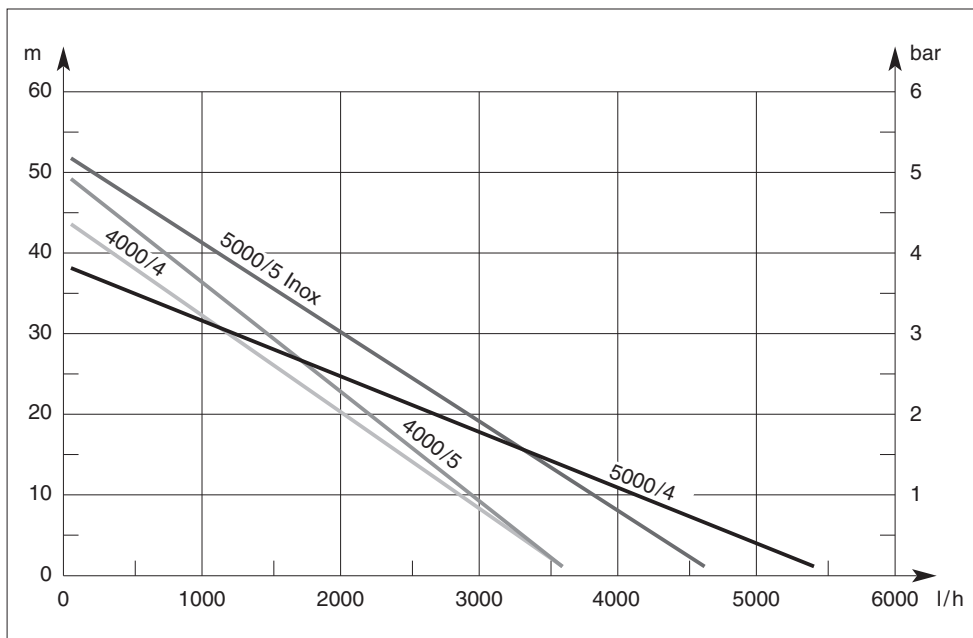
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

**FIN Käyttöohje**

Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuoja

**N Bruksanvisning**

Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring



**D**

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 3-14

**GB**

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 15-25

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 26-37

**NL**

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 38-48

**S**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 49-59

**DK**

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 60-70

**I**

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 71-81

**E**

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 82-92

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 93-104

**FIN**

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 105-115

**N**

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 116-126

# GARDENA Bomba de Pressão electronic plus com segurança contra o funcionamento em seco 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Por favor, leia estas instruções de operação com a devida atenção e observe os seus avisos! Ao ler as instruções, informe-se sobre a bomba, através dessas instruções de manejo, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.

⚠ Por motivos de segurança, a bomba de pressão não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação.

Guarde bem estas instruções de operação.

## A área de aplicação de bombas de pressão

### **Finalidade**

As bombas de pressão GARDENA foram concebidas para a utilização no interior e no espaço circundante das casas. As bombas de pressão são predominantemente utilizadas para alimentação de aspersores ou sistemas de rega em jardins privados.

### **Substâncias a serem bombeadas**

As bombas de pressão GARDENA podem ser utilizadas para a trasfega de águas pluviais, águas da rede pública e da água de piscinas clorada.

### **A observar**

⚠ As bombas de pressão não foram concebidas para a operação contínua (p.ex. aplicação industrial, operação contínua de circulação). Matérias corrosivas como combustível ou substâncias explosivas (p. ex. gasolina, petróleo), assim como alimentos, não deverão ser bombeados.

### **Temperatura dos líquidos a bombear**

A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.



## Indicações de segurança

### **Utilização da bomba em piscinas**

Por razões de segurança a bomba de pressão deverá ser sempre operada através de um interruptor de segurança que corta os circuitos (Interruptor FI) quando a corrente é  $\leq 30$  mA. De acordo com a VDE (Associação Alemã dos Engenheiros de Electrotecnia) 0100, utilizar a bomba em piscinas, lagos em jardim e fontes, só é possível se a bomba for operada através de um interruptor de segurança que corte os circuitos. Além de que as regulações de instalação de acordo com DIN VDE 0100-702 e 0100-738 terão de ser observadas. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

→ Por favor contacte o seu electricista.

### **Cabos de ligação à rede eléctrica**

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter um diâmetro inferior ao dos cabos flexíveis de borracha com a designação H07 RNF. Cabos de extensão têm que estar em conformidade com a norma DIN VDE 0620.

### **Utilização da bomba para o fornecimento de água para uso doméstico**

Relativamente ao local da instalação da bomba, tenha em atenção que a sua instalação seja totalmente estável de modo a que não exista o perigo de tombar e que não possa existir nenhum extravasamento de águas. Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água tem de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

→ Consulte um técnico sanitário.

### **Influências atmosféricas**

Não exponha a bomba à chuva. Não utilize a bomba em locais húmidos.

### **Efectuar uma inspecção visual**

Verifique sempre a bomba no que respeita ao cabo de corrente e tomada antes de cada operação. Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. É absolutamente necessário que a bomba seja verificada por um dos serviços GARDENA.

### **Observar a tensão de rede**

Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

## **Instruções de utilização**

### **Tampa do filtro e tampa da válvula retentora**

Observe que a tampa do filtro e a tampa da válvula retentora se encontrem bem aparafusadas durante a operação.

### **Não carregar a bomba pelo cabo de ligação**

Nunca carregue a bomba pelo cabo de ligação. Não utilize o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra calor, óleos e cantos cortantes.

### **Desligar a ficha da rede**

Após a paragem da bomba ou antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação, desligue-a sempre da tomada de corrente.

### **Evitar o funcionamento em seco**

Para evitar o funcionamento em seco, assegure-se que a extremidade do tubo de aspiração se encontra em contacto permanente com o líquido a aspirar.

### **Desgaste e redução da performance**

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e diminuição da performance da bomba.

### **Sem operação contínua**

As bombas de rega GARDENA são concebidas para uma utilização contínua apenas dentro dos limites das aplicações domésticas definidas no início (não é possível a utilização a nível industrial).

### **Débito mínimo**

Um funcionamento em contínuo durante diversos dias consecutivos reduzirá a durabilidade da bomba. O débito mínimo é de 90 l/h (= 1,5 l/min.). Não utilize acessórios que tenham um débito inferior.

### **Pressão interior máx. adm.**

Quando a bomba for utilizada para a intensificação da pressão, o máx. da pressão interna permitida de 6 bar (do lado da saída) não deve ser excedido. Esta pressão do lado da saída é igual à soma gerada pela bomba, mais a pressão que pretende aumentar.

**Exemplo:** Pressão da torneira (a aumentar): 1,5 bar.  
Pressão máxima da bomba 5000/4 electronic plus: 3,8 bar.  
Total de pressão do lado da saída: 1,5 + 3,8 = 5,3 bar.

## Acessórios recomendados

**Unidade de sucção**  
**GARDENA**

**Art. Nº 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)**

Mangueira espiral, resistente ao vácuo, pronta para a ligação, com filtro de sucção e stop anti-retorno, Ø 25 mm (1")

**Mangueira de sucção**  
**GARDENA**

Tubo anelar robusto, resistente ao vácuo, vendido com as medidas de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro, sem ligações ou com comprimentos fixos, em conjunto com os acessórios.

**Art. Nº 1720** 19 mm (3/4") e **Art. Nº 1721** 25 mm (1")

**Filtro de sucção**  
**com stop anti-retorno**  
**GARDENA**

**Art. Nº 1726** 19 mm (3/4"); **Art. Nº 1727** 25 mm (1");

**Art. Nº 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

Versão em metal / material sintético

**Mangueira**  
**de aspiração**  
**para poços**  
**de propulsão**  
**GARDENA**

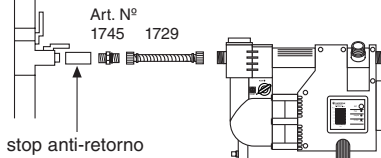


**Art. Nº 1729 para utilização do lado da sucção**

Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou à canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar.

Comprimento 0,5 m.

Com rosca fêmea de 33,3 mm (G1) em ambos os lados.



**Acoplamentos rápidos**  
**em latão GARDENA**  
**(→ Utilização do lado**  
**da pressão)**

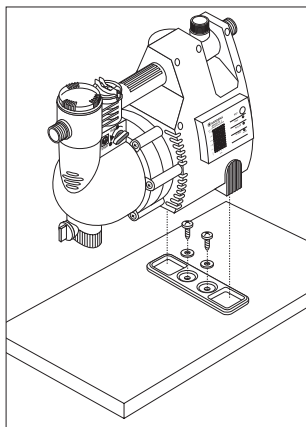
**Art. Nº 7109** Peça rosçada de acoplamento rápido com rosca interior de 33,3 mm (G1) e

**Art. Nº 7120** acoplamento de sucção e de alta pressão para mangueiras de 19 mm (3/4"), ou

**Art. Nº 7121** para mangueiras de 25 mm (1"), em conjunto com uma braçadeira de mangueiras **Art. Nº 7192**.

## Instalação permanente

**Placa de fixação**



Para instalar a bomba de forma segura, protegendo-a contra deslocamentos involuntários, aparafuse a placa de fixação fornecida a um suporte adequado.

Coloque ambos os pés da sua bomba na placa de fixação.

Instale a bomba de forma a que possa colocar, por baixo do parafuso de drenagem, um recipiente de captação de tamanho suficiente para esvaziar a bomba, ou a instalação.

Instale a bomba de forma a que possa colocar, por baixo do parafuso de drenagem, um recipiente de captação de tamanho suficiente para esvaziar a bomba, ou a instalação. Se possível, instale a bomba a uma altura superior à superfície da água, que se pretende bombear.

**Nota:** Se isto não for possível, instale um elemento de corte resistente à sub-pressão, entre a bomba e a mangueira de sucção, p. ex., para a limpeza do filtro integrado.

**Utilizar mangueiras flexíveis e resistentes à pressão**

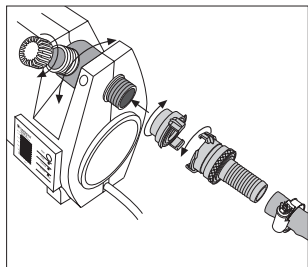
**Montar as válvulas de fecho**

Para a ligação à instalação permanente, utilize mangueiras flexíveis e resistentes à pressão (→ redução de ruídos).

Em caso de uma instalação permanente, utilizar elementos de corte, tanto do lado da sucção, como do lado da pressão  
→ importante, por exemplo, para trabalhos de manutenção e de limpeza, ou para a colocação fora de serviço.

## Ligação do lado da pressão

**Lado da pressão**



As peças de conexão no lado de aspiração e de pressão só podem ser apertados manualmente

Ligar a mangueira à rosca do lado da pressão de 33,3 mm (G 1):  
→ conforme desejado, ou à ligação virável em 120°, e/ou à ligação horizontal  
→ vede a ligação não utilizada com a tampa de fecho em anexo.

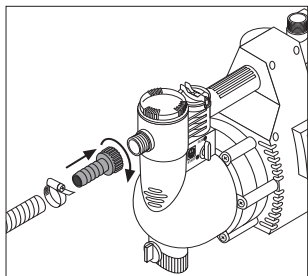
**Recomendação:**

Utilize mangueiras à prova de pressão, como, p.ex., a mangueira Profi Top da GARDENA, Ø de 19 mm (3/4"), Art. Nº 4414, em conjunto com a peça de ligação de acoplamento rápido, com rosca interior 33,3 mm (G 1), da GARDENA Art. Nº 7109 e com o acoplamento de sucção e de altapressão da GARDENA, Art. Nº 7120 (para mangueiras de 19 mm (3/4")), bem como uma braçadeira de mangueiras da GARDENA, Art. Nº 7192.

**Débito ótimo**

Podem-se aferir melhores resultados em relação à capacidade de débito da bomba, se forem ligadas a mangueiras de 19 mm (3/4").

## Ligação do lado da sucção



Aparafuse o conjunto de sucção GARDENA (Art. Nº 1411/1418) ao lado da sucção da bomba, apertando-o manualmente, até que o anel vedante faça um contacto perfeito. Agora, introduza a mangueira de sucção no líquido a bombear.

**Instalação permanente:** Para a ligação a tubagens ou a poços de propulsão recomendamos a utilização da mangueira de sucção para poços de propulsão da GARDENA (Art. Nº 1729).

**Recomendação:** Se a altura de sucção (aspiração) for superior a 4 m, recomendamos que fixe a mangueira de aspiração, por exemplo atando-a a uma estaca de madeira, de modo a que a bomba fique aliviada do peso da mangueira cheia.

Não utilize nenhuma ligação do sistema de ligações de mangueira.

# Antes da colocação em serviço

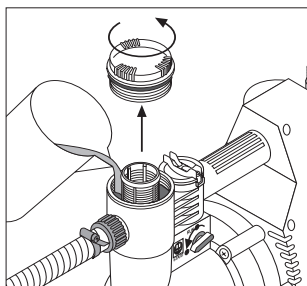
## Instalação e enchimento da bomba

**Instalar a bomba a uma distância segura, rel. ao líquido a aspirar**

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando o posicionamento seguro da bomba.

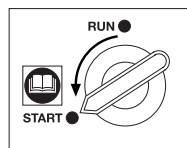
→ Instale a bomba a uma distância segura (mín. 2 m) relativamente ao líquido bombeado.

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).



Enchimento da bomba:

- Abra a tampa da câmara de filtro.
- Posicione o interruptor rotativo em **START** (→ a válvula retentora integrada é aberta).
- Encha a bomba completamente com líquido a bombear limpo e frio, através da câmara de filtro

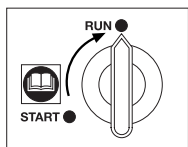
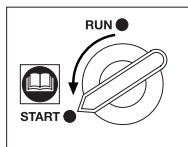


- Utilize uma mangueira de sucção com um stop anti-retorno, enchendo-a com água, para possibilitar a aspiração livre de problemas (veja a secção “ligação do lado da sucção”).

- Aparafuse de novo a tampa da câmara de filtro.

## Colocação em serviço

**Primeira colocação em serviço**



- Posicione o interruptor rotativo da válvula retentora em **START**.
- Abra ligeiramente os consumidores da tubagem de pressão (p.ex. lança de rega, torneira)  
→ deve ser possível a saída de ar durante o processo de sucção.
- Meter a ficha da rede na tomada de corrente alternada de 230 V.

Atenção: a bomba inicia o seu funcionamento!

Logo que a bomba esteja a trabalhar, posicione o interruptor rotativo para **RUN** (operação normal)  
→ Garantia para uma operação da bomba livre de problemas.

## O comando electrónico

As bombas de pressão estão equipadas com um comando electrónico com programas permanentes. O comando electrónico é activado pelos impulsos do interruptor de pressão e pelo sensor de fluxo da protecção contra o funcionamento em vazio.

O interruptor de pressão foi regulado de fábrica para a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar. Este ajuste não pode ser alterado. A protecção contra o funcionamento em vazio protege a bomba em relação a danos e regula o

tempo de funcionamento posterior relativamente ao lado da pressão fechado. Os estados de operação são indicados por LED (díodos luminosos) (→ veja “O Display do comando electrónico”).

## Colocação em serviço

## Interruptor de pressão

- Logo que a ficha da rede for inserida numa tomada de 230 V CA, os LED verde e vermelho acendem-se – a bomba arranca. Ao atingir a pressão máxima da bomba, a bomba desliga (→ o LED Pump verde apaga-se).
- Se a pressão baixar a baixo da pressão de comutação de aprox. 2,2 bar, o comando electrónico activa a bomba automaticamente.  
Importante: mesmo que se retire uma pequena quantidade de água (alguns mililitros), isto pode resultar numa quebra da pressão e, com isto, entrada em funcionamento da bomba.
- Ao ser finalizado o consumo da água, é criada a pressão máx. na tubagem. A bomba continua a trabalhar durante aprox. 10 segundos, e de seguida desligar-se-á.
- Em caso de falta do líquido a bombear, a bomba será desligada através do interruptor de pressão (→ protecção contra o funcionamento em vazio).

## Falha

Considera-se falha, se não for possível bombear água, ou se houver falta de água (água insuficiente), por exemplo:

- se o débito for inferior a aprox. 90 l/h (→ redução do lado da pressão)
- se o débito for inferior a aprox. 400 l/h (→ redução do lado da sucção)
- se existir uma fuga no sistema, de forma a que a bomba efectue mais de 7 ciclos de ligação/desligação, dentro de 2 minutos
- devido a uma mangueira de sucção sem stop anti-retorno.

## Explicação da terminologia

### Ciclo de sucção

A bomba tenta restabelecer a operação normal dentro de 4 minutos.

**Modo de auto-sucção automática**  
(→ LED Alarm amarelo intermitente)

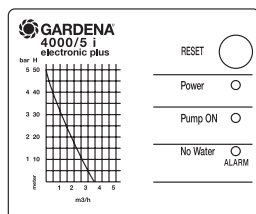
A parte electrónica da bomba efectua, após uma falha, até 3 tentativas de sucção automática, com sequências temporais diferentes, para restabelecer a operação normal; ou seja, após 1 hora, após 5 horas, e após 20 horas. Em cada uma dessas tentativas será realizado o **ciclo de sucção** (veja atrás).

**Re-plugging**  
(pt: tirar a ficha da rede e metê-la a seguir)

Importante! Tire a ficha da rede! Verifique a instalação e a bomba relativamente a eventuais erros (veja secção “Detecção de erros”). Elimine o erro e coloque a bomba de novo em serviço, inserindo a ficha da rede numa tomada de 230 V-CA.

## O display do comando electrónico

### Estado de operação



aceso



intermitente

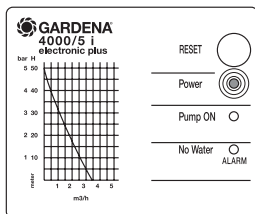


intermit. ráp.

### Tecla-RESET

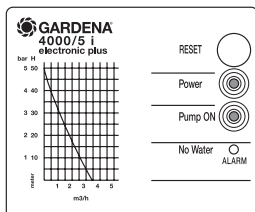
A tecla-RESET serve para uma nova colocação da bomba em serviço após uma falha.





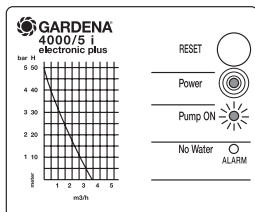
### LED Power vermelho aceso

A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica. A instalação encontra-se em operação normal.



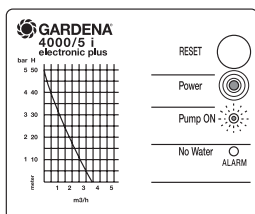
### LED verde aceso

A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica e a trabalhar. Após atingida a pressão máx. da bomba, a bomba desliga (LED verde apaga-se), e encontra-se na operação normal.



### LED verde intermitente lentamente (1 x por segundo)

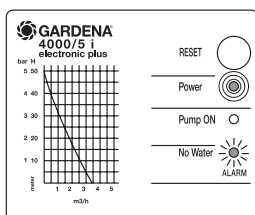
- O débito é demasiado baixo **do lado da pressão** (inferior a 90 l/h). A bomba continua a trabalhar e de seguida desligar-se-á. A bomba arranca de novo, assim que atingir a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar (p.ex., em caso de uma fuga).
- A bomba deve ser desligada logo após terminar a drenagem.



### LED verde intermitente rapidamente (4 x por segundo)

- O débito é demasiado baixo **do lado da sucção** (inferior a 400 l/h). A bomba continua a trabalhar durante aprox. 40 segundos. Se, dentro deste período, não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

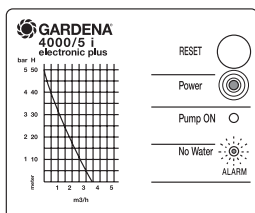
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



### LED amarelo intermitente lentamente (1 x por segundo)

- No momento do novo arranque, a quantidade de água é insuficiente. Neste caso, a bomba efectua o primeiro “**Ciclo de sucção**”. Se não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

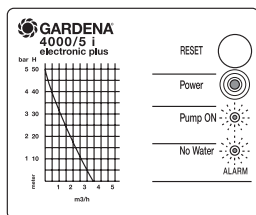
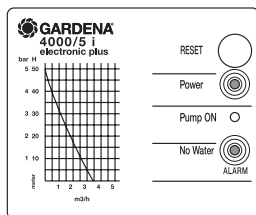
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



### LED amarelo intermitente rapidamente (4 x por segundo)

- Alarme em caso de quantidade insuficiente de água, quando a bomba se encontra em operação normal. O comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



### LED amarelo aceso

- O “modo de auto-sucção automática” terminou e a bomba não bombeia (p.ex. contentor ou poço sem água, ou filtro sujo).  
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET, ou através de “Re-plugging”.

### LED amarelo e verde intermitente rápida e alternadamente (4 x por segundo)

- Intermitente de aviso: o sistema de tubagem tem uma fuga. Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.  
Nota: Uma nova colocação em serviço da bomba é possível exclusivamente através de “Re-plugging”.

## Detecção de erros

### Importante!

Desligue o cabo da corrente. Desligue a bomba verificando algum possível incidente:

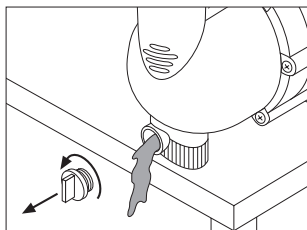
- o stop anti-retorno falta ou tem uma fuga no final da mangueira
- a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado
- o interruptor rotativo da válvula retentora está na posição **START**, e, após a bomba ter iniciado o trabalho, **NÃO** foi posicionada para **RUN**

- o final da mangueira de sucção não se encontra submerso
- foi aplicada água insuficiente
- mangueira de sucção ou ligações com fugas
- filtro de aspiração bloqueado
- o ar não pode sair do lado da pressão, porque os consumidores encontram-se fechados, etc.
- tubagem de pressão ou consumidor com fuga.
- Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de

luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.

Tente resolver o problema. Ligue novamente a bomba de modo a iniciar a operação da mesma. Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter premido repetidamente o botão **RESET**, por favor contacte a Assistência Técnica da GARDENA. Se no entanto pressionando repetidamente o botão **RESET**, a acção de aspiração não se iniciar, por favor contacte um dos nossos serviços GARDENA (os endereços encontra-os na parte final deste manual).

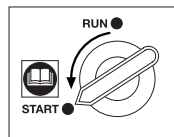
## Colocação fora de serviço



Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!

Proteja a sua bomba contra geadas.

- Posicione o interruptor rotativo em **START** e esvazie a bomba através do parafuso de drenagem.
- Armazene a bomba ao abrigo de geadas.



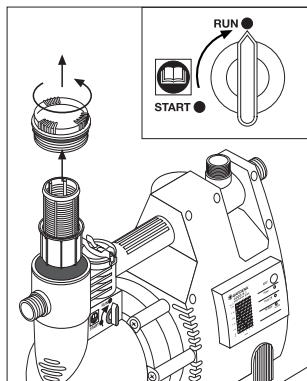
**Destino:**  
(de acordo com  
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

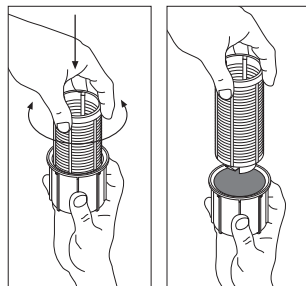
→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

## Limpeza do filtro integrado

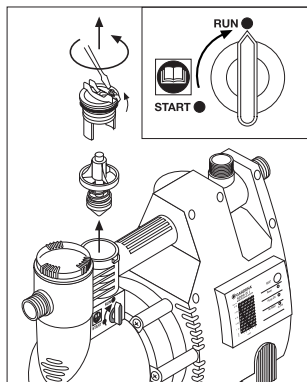


Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!


- Deixe ou coloque o interruptor na posição **RUN**.
- Se necessário, feche o elemento de corte do lado da sucção.
- Desenrosque a tampa do filtro, rodando-a no sentido contrário ao do ponteiro do relógio.
- Retire a unidade do filtro, puxando-a verticalmente para cima.
- Fixe o copo, e desaperte o filtro do fecho de baioneta, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Limpe o copo com água corrente, e limpe o filtro, por ex., com uma escova macia.
- Monte a unidade de filtro de copo na sequência inversa à desmontagem.
- Introduza a unidade limpa do filtro na bomba.
- Aparafuse de novo a tampa do filtro até ao encosto.

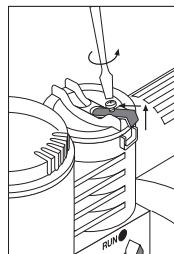


## Limpeza da válvula integrada de retenção



Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!

- Deixe ou coloque o interruptor na posição **RUN**.
-  Observe que, o lado de pressão esteja livre de pressão, abrindo, por exemplo, os pontos de consumo!
- Feche os elementos de corte eventualmente existentes do lado da sucção e do lado da pressão.
- Desaperte o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio de forma a que possa empurrar o suporte para cima e para trás, para dentro da ranhura de encaixe.
- Retire a tampa da válvula de retenção integrada, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Retire o corpo da válvula e limpe-o com água corrente.
- Após a limpeza, monte o corpo da válvula na sua posição correcta e de forma centrada (ponta do cone virada para baixo).



- Aparafuse de novo a tampa até ao encosto.
- Empurre o suporte para a frente, posicionando-o na posição inicial. De seguida, aparafuse o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio.

## Falhas

Problema	Causas prováveis	Solução
<b>A bomba funciona mas, o débito ou a pressão diminuem</b>	<p>Fugas no lado da saída.</p> <p>O filtro de sucção da mangueira fica total ou parcialmente livre, devido à sucção.</p> <p>Filtro de aspiração ou stop anti-retorno bloqueado.</p>	<p>Eliminar as fugas.</p> <p>Estrangular a bomba no lado da pressão, para adaptar o débito do lado da sucção ao débito do lado da pressão. Observe o débito mínimo da bomba (veja “Dados técnicos”).</p> <p>Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.</p>
<b>A bomba não deita água</b>	Fugas no lado da saída.	Eliminar as fugas.
<b>Em caso de uma admissão superior a 400 l/h, a bomba desliga e liga-se de forma contínua.</b>	Acumulações de impurezas no impulsor do interruptor manométrico.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Válvula retentora para a posição <b>2</b>.</li> <li>2. Lavar a bomba</li> </ol>
<b>A bomba não inicia a sucção ou, subitamente pára durante a operação</b>	<p>Corte de energia.</p> <p>O disjuntor diferencial da bomba foi accionado devido a uma sobrecarga (LED vermelho aceso).</p> <p>Falha eléctrica.</p>	<p>Verifique o disjuntor e as ligações eléctricas.</p> <p>Observe a temperatura máx. do líquido (35 °C).</p> <p>Envie a bomba para um dos serviços pós venda da GARDENA.</p>
<b>Sem consumo de água, a bomba desliga e liga em intervalos prolongados</b>	Fuga no lado da saída.	<p>Verificar se há fugas na linha de saída ou nos componentes por ela alimentados. Durante a procura da falha, a válvula retentora deve estar na posição <b>RUN</b>.</p> <p><u>Importante:</u> em caso de pequenas fugas (perdas de poucos mililitros), a pressão pode cair para valores abaixo da pressão de nova ligação da bomba. Muitas vezes, a causa de pequenas fugas está em torneiras e caixas de descarga sanitárias.</p>
<b>Após o consumo de água, a bomba liga e desliga permanentemente</b>	<p>Interruptor rotativo / Válvula retentora na posição <b>START</b>.</p> <p>Fuga acentuada no lado da saída.</p>	<p>Posicione o interruptor rotativo em <b>RUN</b>.</p> <p>Eliminar fuga.</p>

Problema	Causas prováveis	Solução
<b>A bomba não arranca.</b>	Os elementos conectados no final da conduta estão fechados (p.ex. acessórios de rega) e existe água suficiente na linha de pressão.	Abra os elementos conectados.

Se a avaria persistir, ou no caso de qualquer outro problema, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA (encontrará os endereços na parte de trás) ou envie a bomba directamente para uma das assistências técnicas GARDENA indicadas, incluindo uma breve descrição da avaria.

## Dados técnicos

Tipo	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Art. Nº	1481	1483	1485	1487
Potência	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Capacidade máx. de débito	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Capacidade máx. de cabeça	44 m	50 m	38 m	52 m
Pressão máx. (lado de saída)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Pressão de arranque	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Altura máx. de sucção	9 m	9 m	8 m	9 m
Pressão máx. (lado de saída)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Temperatura máx. do líquido a bombear	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Cabo da corrente eléctrica	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Voltagem	230 V	230 V	230 V	230 V
Frequência	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	medido 74 dB(A) garantido 75 dB(A)	medido 76 dB(A) garantido 79 dB(A)	medido 74 dB(A) garantido 77 dB(A)	medido 80 dB(A) garantido 81 dB(A)

1) Método de medição de acordo com directiva 2000/14/CE

### Características de performance (veja contra-capá)

As performances foram determinadas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

## Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.

- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O rotor e o filtro sendo peças de desgaste não estão cobertos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.


Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<b>FIN Tuotevastuu</b>	Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
<b>N Produktansvar</b>	Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus Betegnelse for redskabet: Elektronisk trykpumpe electronic plus
<b>GB EU Certificate of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 4000/4 Référence : 1481 Type: Art. nr.: Type: 4000/5 Art.nr. : 1483 Type: Varen. : Modello: 5000/4 Art. : 1485 Tipo: Art. Nº: Tipo: 5000/5 Inox Art. Nº: 1487 Typpit: Art.-n.o.: Typer: Art.-Nr.:
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: EN 292-1 Directives 98/37/EC : 1998 EN 292-2 européennes : 2006/42/EC : 2006 EN 60335-1 EU-richtlijnen: EN 60335-2-41 EU direktiv : 2006/95/EC EU Retningslinier: 2004/108/EC Direttive UE: 93/68/EC Normativa UE: 2000/14/EC Directrices da UE: 2000/14/EC EY-direktivit: EU-direktiver:
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation Conformity Assessment according to 2000/14/EC Procedure: Art. 14 Annex V Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V conformité :
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkt överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	
<b>DK EU Overensstemmelse certificat</b> Under tegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	
<b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	



<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluudsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmätt / garanterad  Lydtryksniveau: atmått / garanti  Livello rumorosità: testato / garantito  Nivel sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Melun tehotosa: mitattu / taattu  Lydeffektivität: mått / garantert</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)  4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)  5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A)  5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähtönsään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatiejaar van de CE-aanduiding:  CE-Märkningsår:  CE-Mærkningsår:  1999</p>
<p><b>N EU-samsvarserklæring</b></p> <p>Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskabet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskabet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.</p>	<p>Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE:  Ano de marcação pela CE:  CE-merkin kiinnitysvuosi:  CE-merkingen plassert i:</p>
	<p>Ulm, den 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Fait à Ulm, le 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 2002.12.06.  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002  Ulm, 12.06.2002</p> <p>Der Bevollmächtigte  Authorised representative  Représentant légal  Gemachtigde  Behörig Firmatecknare  Teknisk direktør  Rappresentante autorizzato  Representante autorizado  Representante autorizado  Teknisk direktør  Valtuutettu edustaja  Den fullemektige</p> <p>  Thomas Heint  Technical Dept. Manager</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18  
Gosford NSW 2250  
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancevea 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA GREECE S.A.  
Branch of Koropi  
Ifestou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens - Greece  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbany,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (09) 9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivnen 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 92  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

1481-20.960.15/1008  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com